Department of Modern Languages and Literatures

Faculty Activities Newsletter

Academic Year 2012/2013
(July 2012-June 2013)

Preparing people to lead extraordinary lives
# Table of Contents

Welcome from the Chair ........................................................................................................... 3

Note from the Editors ............................................................................................................. 5

Recent Events .......................................................................................................................... 5

Grants, Awards and Recognition ............................................................................................. 7
  Grants ................................................................................................................................. 7
  Awards ............................................................................................................................... 8
  Recognition ....................................................................................................................... 8
  Promotions and Appointments ......................................................................................... 9

Publications ............................................................................................................................. 9
  Books ............................................................................................................................... 9
  Articles ............................................................................................................................ 9
  Reviews ........................................................................................................................... 11
  Publications in Progress ................................................................................................. 11

Papers Delivered, Lectures, Speeches, Public Appearances and Performances ................. 13

Conference and Workshop Participation ............................................................................. 15

Professional Committee Membership and Service ............................................................ 18

Service ................................................................................................................................... 20
  Modern Languages ......................................................................................................... 20
  Loyola ............................................................................................................................. 21
  Outside Loyola ............................................................................................................... 24
Welcome from the Chair

Dear colleagues,

It has been a very challenging and rewarding second year, full of good changes and definitely with more to come.

I would like to start my letter by giving a warm welcome to the new members of the Department: Scott Hendrickon, Ana Rodriguez Navas and our Administrative Assistant, Heather Crews. Among the other new positions in the Department we have: Lorena Battiston, Interim director of the German minor, Hong Chen, NTT in Chinese, Cristina Lombardi Diop, Director of the Rome Studies minor, Maria Robertson Justiniano, NTT in Spanish.

This year, we also have in our Department Daniela Montecinos, Loyola artist-in-resident for fall semester thanks to President Garanzini’s generous support. She has been visiting several classes in Spanish and preparing her exhibit for November 21st. Please make time to see it and invite your students (Loyola Gallery on 1131 N. Sheridan Rd). Daniela will also do presentation for the Department after the exhibit to share her drawings and etchings. At the beginning of the semester, French photographer Patrice Loubon presented his work on urban landscapes in Latin America, France and Morocco. Students and faculty in French and Spanish were there as well a one of the Tunisian scholars who came to Loyola through the Political Science exchange with Tunisia.

We have many exciting events happening this semester that are sponsored by the Department: a four-day visit (October 15th-19th) by Dr. Cristián Opazo, theater expert and GPD of Latin American Literature at the Catholic University of Chile; Mostra Series IV of Brazilian Films in Chicago (November 5th and 9th) and the visit of prominent Brazilian writer Adriana Lisboa (November 19th)–a joint sponsorship with the Brazilian Consulate of Chicago. I would like to express my gratitude to Carla Da Silva who was the liaison between us. Guatemalan Kachikel survivor, Anselmo Roldán who will give two talks (November 8th) on human rights and the genocide in Guatemala –special thanks to Melissa Boroughs for her help coordinating this visit.

In the spring semester we will have the Spanish Theater Troupe Cambalache perform a Golden Age play at Loyola. The company and playwright, Francisco García Vicente, will
perform the play *De fuera vendrá quien de casa nos echará* by Agustín Moreto. They will also offer a series of workshops on acting, artistic makeup and dramatic poetic reading. I encourage you to participate and let your students know of this unique opportunity. It has been sixteen years since Loyola had a Spanish Classical theater production!

On a different note I am pleased to report that the promise made in my first letter to you has developed into a real collective project. As a Department we have developed a very thorough Assessment document led by Lisa Erceg and Svetlana Dembovskaya. This year, we will continue the curricular discussion in Spanish following the External Reviewers’ Report. Italian and French are following suit.

We kicked off the year with the visit of MLA consultant Dawn Bratch-Prince, Vice Provost of Iowa State University, who gave a one-day workshop titled “National Trends in Foreign Language Teaching”. This was followed up by a half-day discussion on the major points Bratsch-Prince had raised as well as the areas that concerned us as a Department. Our Retreat will pick up several of the issues discussed in this gathering.

At the beginning of this year, we offered a workshop for instructors and TAs in Span 101 and 102 led by Lorena Bastiston and Maria Robertson Justiniano, our two new NTTs in Spanish. TAs and instructors are currently being coordinated by them in Span 101 and 102. Ana Rodriguez Navas, our tenured track Latin Americanist is coordinating Span 103 and 104 and Scott Hendrickson is coordinating Span 250-251. We are grateful for their hard work and dedication to streamlining syllabi and evaluations in our multiple sections in Spanish. Lisa Erceg, as the new UPD in French, has engaged in a similar process with the French instructors across the different levels. Wiley Feinstein is following suit in our Italian major with the help of Anna Clara Ionta and Cristina Lombardi-Diop, the Director of the Rome Studies minor.

I look forward to the Retreat and the opportunity of getting together with FT faculty to discuss the future of the Department, the curriculum, identity, mission and governance structure.

We will continue to have regular department meetings as well as monthly section directors meeting to building stronger communication lines and keep all sections inform about day-to-day workings and ongoing curricular discussions. I am happy to have all language sections engage in curricular overhauls in line with the Templates of Fall 2012 and following the External Reviewers’ recommendations, particularly in the French, Italian and Spanish majors and Spanish MA.

I would like to reiterate my invitation to share your ideas, plans, and vision as members of this department to strengthen the ties that hold us together. I also want to thank you all for your commitment and support under challenging circumstances.

I hope to see everyone at the Department Christmas party.

All my best,

Bernardita
Note from the Editors

This publication is based on information submitted to us by faculty July-September 2013. Please excuse any omissions or errors in content or style. We have tried our best! It is impressive to what extent our faculty are involved in so many diverse activities. Happy reading.

Sincerely,
Heather Crews and David Pankratz, Newsletter Editors
October 2013

RECENT EVENTS

- Consultant Workshop provided by Dr. Dawn Bratsch-Prince, Vice Provost Iowa State University, August 12, 2013. Topic “National Trends in Foreign Language Teaching”

- Presentation by French Photographer, Patrice Loubon - August 28th, 6:30-8:30PM in CC 104.

- Dr. Cristián Opazo’s presentation on Theater & Memory - October 17th, 3-4:15PM in CC 104

- MOSTRA Brazilian Film Festival. Multiple film screenings at Loyola on Nov 5th and 9th, Galvin Auditorium and Crown Center Auditorium. This series presents film showings at other area universities as well, including Northwestern and UIC.

- “Justice for Genocide: A Survivor's Story” - November 8th, 12:30PM and 3PM in Mullady Theater.

- Talk with Brazilian Writer, Adriana Lisboa - November 19th, 5PM with reception and book signing at 6PM in IES 110.

- MLL Department Fair - November 12th, Crown Center Lobby. Showcase of Modern Languages & Literatures programs, including majors, minors and study abroad opportunities.
TWO ARTISTS VISIT LOYOLA
MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

PHOTOGRAPHER
PATRICE LOUBON
DE VISIONS EN FRANCE
PRESENTÉ EN TROIS LANGUES:
LE FRANÇAIS, L’ESPAGNOL, L’ANGAIS

URBA LATIN ARPILLARAS

UNA VISION PERSONAL DE AMÉRICA LATINA, CUBA
Y MARRUECOS

UNE VISION PERSONNELLE D’AMÉRIQUE LATINE, DE CUBA ET
DU MAROC

A PERSONAL VISION
LATIN AMERICA, CUBA & MOROCCO
HTTP://ARPILLERASCONTEMPORANAS.ORG

WEDNESDAY, AUGUST 20, 2013
CROWN CENTER 104
6:30-8:30 IN THE EVENING
CUPRES, FYA, CONVERSAS WILL BE SERVED

MEET ARTIST IN PERSONANCE

DANIELA MONTECINOS
LOYOLA’S DEPT OF FINE ARTS FALL 2013

---

Memory & Oblivion
In Chilean Theater (1999-2010)

Pedagogías letales

Dr. Cristiana Opazo
University of Conception, Chile

November 22, 2013
11AM-12:30 PM
Crown Center 104

Pedagogías letales

Cristiana Opazo

---

Justice for Genocide: A Survivor’s Story

Friday
November 8, 2013
12:30 PM and 3:30 PM
Mullady Theater

Anselmo Roldán-Aguilar, genocide survivor and current Vice-President of the Association for Justice and Reconciliation (AARJ) in Guatemala, will speak on his role within the AARJ, the historic genocide trial of former dictator Rios Montt, and his own story as a survivor of genocide.
GRANTS, AWARDS & RECOGNITION

GRANTS

Karin Duncker-Hoffmann  Goethe Institute: Methodological and Didactical Seminar “Film in Foreign Language teaching”, Munich, Germany, June 24 - July 6, 2013

Barboun Grant for the Davidson College German Summer Institute, Davidson, NC, July 21 – 27, 2013

Olivia Maciel Edelman  Loyola Office for Faculty Research and Development. Grant of $1500.00

Bozena Nowicka McLees  Fulbright Grant to bring a visiting scholar from Poland. Spring semester 2014 Dr. Joanna Wojdon from the University of Wroclaw will come to Loyola to do research and teach two courses on "Language of Propaganda in
Communist Poland" and "Polish Americans Politics and Culture since 1939".

**AWARDS**

**Sawsan Abbadi**  
2013 Nominated for Edwin T & Vivianne F. Sujack Award for Teaching Excellence in the College of Arts and Sciences- Loyola University Chicago

**Héctor García**  
Awarded 2013 CAS Sujack Master Teacher Award, April 2013.  
Named Academic Keynote Speaker for *Encuentros con la hispanidad* event - Indiana University-Purdue University Indianapolis, November 28th-29th, 2012. The talks were titled: “Carlos Fuentes: De la vanguardia al transnacionalismo”; and “México, C.F.: The Legacy of Carlos Fuentes.”

Awarded two LUC Unity in Diversity Funds from SDMA to invite Dra. Georgina García Gutiérrez (from the UNAM) in autumn 2012 and Drs. Marko Dumancic (Oberlin College) and Pablo Ben (San Diego State U.) in spring 2013 to round table discussions @LUC.

**Anna Clara Ionta**  
Loyola University Sujack Award nominee

**RECOGNITION**

**Olivia Maciel Edelman**  
Recognized by Modern Poetry in Translation, bibliography of Twentieth Century Mexican Poetry in Translation, King’s College in London with support from Arts Council London.  
[http://mpiet.org/content/biblio/trans/tr_mexican.html](http://mpiet.org/content/biblio/trans/tr_mexican.html)

PROMOTIONS AND APPOINTMENTS

Héctor García  Associate Graduate Faculty Member for MLL and WSGS, The Graduate School

Erik Houle  Earned PhD in Slavic Linguistics in the spring from the University of Chicago. The title of his dissertation is "Pre-posed possessive constructions in Russian and Polish." June 2013.

Cristina Lombardi-Diop  Appointed as Interim Director of the Rome Studies Program (August 2013)

PUBLICATIONS

BOOKS

Anna Clara Ionta  *Chi sei?*, *La castagna capricciosa*, and *Cuore di pietra*, Azzurra Publisher, 2013 (short stories for children, co-authored by M.C. Chopra).


Andrew McKenna  Preface to Trevor Merrill, *The Book of Imitation and Desire: Reading Milan Kundera with René Girard* (Continuum, 2013)

ARTICLES

Svetlana B. Dembovskaya  
http://llt.msu.edu/issues/february2013/klimanovadembovskaya.pdf

Karin Duncker-Hoffmann  
“Writing with English Language Learners: Training Writing Center Tutors” ITBE Link, Summer 2013, with Monica Vuksanovich, 
http://www.itbe.org/v_newsletters/article_2991135.htm

Héctor García  
“Carlos Fuentes, una breve biografía,” La Raza, Chicago ImpreMedia Digital, 2nd of November 2012.

Olympia Gonzalez  

“Juan de Arguijo y las pasiones,” in Aula Lírica: Revista sobre poesía ibérica e iberoamericana, 4, 2012 
http://www.aulalirica.org/numeroiv.pdf

Bernardita Llanos  


Andrew McKenna  
“Art and Markets,” Anthropoetics: The Journal of Generative Anthropology: Chronicles of Love and
Alison Tange

“La representación de la memoria traumática en La vida doble y Mi verdad” Blogoteca de Babel (Bowling Green State University), Vol. 4
http://blogs.bgsu.edu/blogotecababel/dossiers/dossier-estilisticas-del-recuerdo/la-representacion-de-la-memoria-traumatica/

**REVIEWS**

Olivia Maciel Edelman


**PUBLICATIONS IN PROGRESS**

Sawsan Abbadi

(In preparation): “Hybridity in Arabic Classrooms: Interplay of Identities and Investments”

(In preparation): “Arabic Cultural Competence: Knowledge, Power, and Service to Others”

Sergio Corsi

“Testamenti satirici e no: per la storia di un genere ‘minore.’” To *Annali d’Italianistica.*

Olivia Maciel Edelman


“*Hour and 20, and the Flower Vase:* Multifaceted Notions of Time in the Poetry of Carlos Pellicer and José Juan Tablada”. (Submitted)
Borges in *Ludus Serious*: Magic, Cabalistic Invocations and Neo-Platonism. (Submitted to the MMLA Journal).


“Cielo de magnolias, cielo de silencios”. Poemas. (Submitted)

“Speculum o las libretas verdes”. Short stories. (Submitted)

Héctor García

“‘Fefu and her Friends’: Performance as a method of Interdisciplinary Inquiry,” group article in *Feminist Formations* (John Hopkins University Press), (peer reviewed, submitted and under review)

“Teaching Queer Theory as a Transformative Teaching Tool,” *Psychology, Community & Health*. (peer reviewed, submitted and under review)

Cristina Lombardi-Diop


Anna Clara Ionta

*Mosaici*, an Intermediate Italian textbook, co-authored with Anna Taraboletti Segre (Edizioni Farinelli, New York: Forthcoming 2014)

Andrew McKenna

Anna Tarabotti Segre  
*Mosaici*, an Intermediate Italian textbook, co-authored with Anna Clara Ionta (Edizioni Farinelli, New York: Forthcoming 2014)

**PAPERS DELIVERED, LECTURES, SPEECHES, PUBLIC APPEARANCES & PERFORMANCES**

Reinhard Andress  
Reinhard Andress, "*Yo era europeo* and *We were Europeans*: European Roots and Identity in the Works of Benno Weiser Varon and Werner Loval," International Congress of Americanists, Vienna, Austria 2013.

Karin Duncker-Hoffmann  

"VoiceThread", *Skill Building Across the Levels*, Northern Illinois AATG Fall Meeting and Workshop, College of DuPage, October 13, 2012

"VoiceThread and Foreign Language Standards”, LLRC workshop, November 9, 2012

Olivia Maciel Edelman  
"En el espacio insomne que separa el fruto de la flor, ¿postergación del sueño, deuda interna, designio de la Providencia?: La poesía de Jorge Cuesta y José Gorostiza". MMLA, Cincinnati, OH., Nov. 8-11, 2012.

Photography Exhibition participant, as a faculty member representative of the Academy, for a nation-wide project of Mexican American women immigrants with photographer Alexandra Regalado. In collaboration with Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, and the Mexican Museum of Fine Art in Chicago. June, 2013.
Héctor García


“Transgressions From the South: Migrating Queer Images of Mexican Men,” American Comparative Literature Association (ACLA), Toronto, April 2013.

“Mysticism, Sor Juana Inés and the New World Baroque,” Invited Colloquium Speaker, Dr. Gustavo Leone’s project Music of the Jesuit Missions of the Chiquitos, project funded by LUC The Joan and Bill Hank Center for the Catholic Intellectual Heritage, April 2013.


“Carlos Fuentes: de la vanguardia al transnacionalismo,” Invited Speaker and Round Table Discussant, UNAM-Chicago inaugural event titled “C. Fuentes y la nueva novela latinoamericana” for month-long cultural program Homenaje a Carlos Fuentes, October 18th 2012.

“90 Miles from Cuba: Juan Carlos Zaldívar’s Personal Memoir,” Invited Guest Speaker, Franklin College Fellows Program, Such a Long Way Home: Narratives of Travel and Homecoming, Franklin College, Lugano, Switzerland, July 3rd 2012.

Anna Clara Ionta

Can you see me? VoiceThread use in evaluating students’ oral proficiency, Loyola University LLRC Technology and FL Teaching Forum, February 2013.

“Studying Italian: On losing and finding myself,” short talk followed by Loyola University Chicago student presentations, The Sicilian American Cultural Association (SACA), Chicago, April 2013.

Cristina Lombardi-Diop  University of Illinois, Chicago, April 2013, TITLE: “Postcolonial Italy”

Yale University, Beyond French: New Languages for African Diasporic Literature Conference. TITLE: African Italian Poiesis: Blackness and Indirect Postcolonialism, March 2013

Loyola University Chicago, Presentation of Postcolonial Italy, March 2013

Loyola University John Felice Rome Center, Presentation of Postcolonial Italy, July 2013

New York University, Presentation of Postcolonial Italy, March 2013

Rutgers University, Presentation of Postcolonial Italy, March 2013


David Pankratz Conducted workshop “VoiceThread” for LUC Italian instructors, John Felice Rome Center, Rome, Italy, June 21, 2013.

Alison Tange “Memory in Post-Pinochet Chile” Ohio Latin Americanist Conference, Wittenberg University, Springfield, Ohio, February 22, 2013.

CONFERENCE AND WORKSHOP PARTICIPATION

Sawsan Abbadi  July 2013. Successful completion and award of limited certification as an Arabic ACTFL OPI Tester.

May 2013. Received clinical training on topics related to literacy, education, gender, and legal rights in contexts related to Arab women as interpreted by Jordanian Laws-
authentic case scenarios, visits to legal agencies and other localities.

April 2013. Presentation “Arabic and Globalization: Collision of Investments and Discourses” at Language Symposium 2013 “World Languages and the Roles They Play in Academia” Hosted by Northwestern University, Evanston campus, University of Chicago, University of Illinois at Chicago, DePaul University

Svetlana B. Dembovskaya Attendee, Language Symposium 2013, Northwestern University, April 2013.

Karin Duncker-Hoffmann European Languages Professional Development Day: "Language and Media” Chicago, September 29, 2012

Northern Illinois AATG Fall Meeting and Workshop, October 13, 2012, Glen Ellyn


“Faces of Europe: Languages and Identities” EUNIC Professional Day, College of DuPage, April 27, 2013

Olivia Maciel Edelman “Interpreting Literature”, workshop. Loyola University Chicago. In collaboration with Loyola’s English Department.


Héctor García

Seminar Program Participant along with Summer 2013 Loyola Chicago-Loyola Andalucía Students, “El presente y el futuro del legado jesuita,” Centro Cultural San Hipólito, Fundación Francisco Suárez S.I., Córdoba, España, June 12th, 2013.

Event Collaborator and Round Table Discussant alongside Dra. Cristina Lombardi-Diop with invited Slavic Studies scholar, Dr. Marko Dumancic, and Latin American scholar, Dr. Pablo Ben, “*Unmasking Masculinities: A Transatlantic Dialogue*” in conjunction with WSGS, Department of Student Diversity and Multicultural Affairs, LASP and MLL, April 2013.

Multi-Event Collaborator, Round Table Discussant and Institutional Partner, *Homenaje a Carlos Fuentes*, with invited literary critics and C. Fuentes Scholars, Georgina García Gutiérrez and Julio Ortega, in collaboration with the Instituto Cervantes de Chicago, DePaul University, El consulado mexicano de Chicago, Contratiempo, October /November 2012.

Olympia Gonzalez

“La utopía en el film ‘Alicia en el pueblo de maravillas’ y la narración de cajas chinas”, *Third International Conference on Caribbean Studies*, Marquette University, April 11-13, 2013. (Panel on Cuban film and literature)

Conference on Cuban Theater: Presentation: "The Trinity is more than Three: Conflicts in the Cuban family in plays by Roberto de Cárdenas", *Teoría y Práctica del Teatro Cubano: Celebrando a Virgilio Piñera* January 12 2012.

Bernardita Llanos

Participation at the Association of Departments of Foreign Languages (ADFL) Chairs’ Summer Seminar, Carnegie Mellon, Pittsburgh, June 4-9, 2013.

“Políticas del afecto y memoria política en el documental de la segunda generación de Argentina y Chile,” presented
at CEISAL, Universidad Fernando Pessoa, Porto, Portugal, June 9-13, 2013

“El documental de la generación postdictadura y su mirada al pasado: El edificio de los chilenos y Mi vida con Carlos” presented at the Tercer Encuentro de Investigadores de cine, Centro Cultural La Moneda, Cineteca Nacional, Santiago, Chile, April 24-27, 2013.

Video conference and interview at the Universidad Católica, Santiago, Chile, April 2013

”Memoria y traiciones de la subjetividad: La doble vida de Arturo Fontaine y El fin de la historia de Liliana Heker,” presented at the Ohio Latin Americanist Conference, Wittenberg University, Springfield, Ohio, Feb. 23-26, 2013

"Memorias de una traición: El documental La Flaca Alejandra de Carmen Castillo" presented at the XXII Annual Conference of the International Association of Hispanic Feminine Literature and Culture, Grand Valley State University, November 8-10, 2012.

Andrew McKenna


Director, Creative Writing II Workshop, Stateville Correctional Facility, Oct. 2012-

PROFESSIONAL COMMITTEE MEMBERSHIP AND SERVICE

Sawsan Abbadi

American Association for Teachers of Arabic (AATA)
American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
American Educational Research Association (AERA)
Svetlana B. Dembovskaya  
Member of Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)
Member of American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

Karin Duncker-Hoffmann  
AATG, American Association of Teachers of German
ACTFL, American Council for the Teaching of Foreign Languages
ICTFL, Illinois Council for the Teaching of Foreign Languages
ITBE, Illinois Teachers of English to Speakers of Other Languages-Bilingual Education
TESOL, Teachers of English to Speakers of Other Languages

Olivia Maciel Edelman  

Héctor García  
ACLA [American Comparative Literature Association]
LASA [Latin American Studies Association]
MISG [Midwest Iberian Studies Group]
MLA [Modern Language Association]
NWSA [National Women’s Studies Association]

Cristina Lombardi-Diop  
Served as blind-reviewer for the academic journals L’Italia contemporanea e Storie migranti

Andrew McKenna  
Co-Founder and Advisory Board Member, Raven Foundation (Ravenfoundation.org)
Co-Founder, Advisory Board Member and Website Content Editor, Imitatio (Imitatio.org)
SERVICE

MODERN LANGUAGES SERVICE

Sawsan Abaddi

April 2013. In service to Arabic program endowment fund directed by Professor Hermansen – Director of Islamic World Studies –Theology, successfully prepared a program evaluation dossier and other scheduled components for our visiting External Arabic Evaluator, Professor Mahmoud Al-Batal from the University of Texas Austin, in assessment of and in support of further development of the newly established Arabic program and minor at Loyola University Chicago. Received distinguished evaluation of excellence in teaching and coordinating of the Arabic program by Professor Mahmoud Al-Batal, distinguished Arabic scholar and author of the most adopted Arabic textbook at college campuses worldwide.

Sep 2012. In coordination with Professor Hermansen – Director of Islamic World Studies –Theology, welcomed Turkish visiting Professor of Arabic Yasin Kahyaoglu of Harran University, to observe and receive feedback in Arabic 101 classes with particular attention to pedagogical implementations and use of technology in teaching Arabic as a foreign language at Loyola. Link: http://blogs.luc.edu/cas/2012/09/30/turkish-professors-visit-loyola/

Karin Duncker-Hoffmann

College Immersion Day “Multi-ethnisches Deutschland: Von der Immigration zur Integration” (attended with students), Organized by Northern Illinois AATG, Elmhurst College, Harper College, Northern Illinois University, and Northwestern University, April 27, 2013

German Film Series in Spring 2013 (with David Pankratz and students)

Students Activities Committee
MLL Volunteer on “Loyola Day Fair”, April 6, 2013

Project group “Developing a German Minor for Loyola”, Spring 2013

Olivia Maciel Edelman

Mentored graduate and undergraduate students.

Héctor García
Undergraduate Program Director (UPD), Spanish/Latin American Section

Invited Program Director, LUC Faculty Led Summer Program in Córdoba in collaboration with Loyola Andalucía

E-Portfolio Committee

Anna Clara Ionta
Full-Time Non-Tenure Track Faculty Evaluation and Promotion Policy Committee

“Chalk Talk” panel discussion series, creator and moderator

LUC Italian Club Advisor

Cristina Lombardi-Diop
Served on Curriculum Committee

LOYOLA SERVICE

Sawsan Abbadi
Coordinate Arabic Exchange Program- pairing Arabic learners with heritage international students- in collaboration with English language Learning Program at Loyola University Chicago
Coordinate Arabic blogs for students encounter with Arabic for self-exploration, cultural awareness, and service.

Coordinate minor in Arabic Language and Culture.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Role and Activities</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Zbigniew Banas</td>
<td>Faculty reviewer and judge for the Undergraduate Student FORUM, a competition of papers on Central and Eastern Europe, April 2012.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sergio Corsi</td>
<td>Member of the John Felice Rome Center’s Advisory Committee (from its formation)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Svetlana B. Dembovskaya | Coordinator, Russian-American Telecollaborative Partnership, a Russian-American online collaborative exchange via a social networking website between Loyola students in Russian beginning and intermediate courses, Russian students at another large US university, and college students learning English in St. Petersburg, Russia and Kharkov, Ukraine. The exchange lasts between two and three months each Spring semester.  
Coordinator, Russian Conversational Group.  
Presenter at Chalk Talk, the MLD professional exchange roundtable. |
| Olivia Maciel Edelman | International Studies Program, Loyola University Chicago. Participated in activities to help welcome and integrate new freshmen to the University; in collaboration with Dr. Marilyn Krogh, and Dr. Tracy Pintchman. Fall, 2012. |
| Héctor García         | Faculty Liaison and Ally, LUC SAIR [Student Alliance for Immigration Reform].  
Women Studies/Gender Studies (WSGS) Associate Faculty, Steering Committee Member and Faculty Seminar Participant.  
Latin American Studies Program (LASP) Steering Committee Member. |
The Graduate School McNair Scholars Program Faculty Member and Mentor.

The Men of Color Initiative Faculty Program Mentor, Department of Student Diversity and Multicultural Affairs, Division of Student Development, Student Affairs Academic Affairs Provost Office.

Moderator for Dra. Cristina Lombardi-Diop book presentation, *Postcolonial Italy: Challenging National Homogeneity*, Round Table Discussants include LUC Drs. Wiley Feinstein (Italian), Harveen Sachdeva Mann (English), and Anthony L. Cardoza (History), 25th of March 2013.

Event Director, Presenter and Round Table Discussant, Special Guest Literary Critic and C. Fuentes Scholar, Georgina García Gutiérrez, Loyola talk titled “El legado de Carlos Fuentes en las letras mexicanas” in conjunction with *Homenaje a Carlos Fuentes*, October 19th 2012.

Anna Clara Ionta Immersion Day, Loyola University Chicago, October 2012 LUC Department Fair, March 2013

Cristina Lombardi-Diop Served as mentor for the McNair Scholarship, supervising Loyola Senior Sebastian Villa’s research project on “Gender and Racial Hierarchies in the *Africa Orientale Italiana*.”

Bozena Nowicka McLees Lead the Polish Faculty Scholarship Committee in selecting the 2012-2013 Frank Kujawinski and Eugeniusz Alek Chmielowski scholarship awardees

David Pankratz Academic Technology Committee, Faculty Center for Ignatian Pedagogy, representing College of Arts and Sciences

Served on committee to develop the German Studies Minor, Spring 2013
**SERVICE OUTSIDE LOYOLA**

**Zbigniew Banas**
Master of Ceremonies, opening night of the 13th Polish Film Festival in Los Angeles, CA, Oct. 2012.

Jury member of FilmHellenes Greek Film Festival, Chicago, IL., Nov. 2012.

Press Conference Moderator, 20th Camerimage Film Festival, Bydgoszcz, Poland, Nov. 2012.

Master of Ceremonies and moderator of discussions with invited filmmakers, 24th Polish Film Festival, Chicago, IL, Nov. 2012.


**Svetlana B. Dembovskaya**

**Karin Duncker-Hoffmann**
AATG National German Exam Testing Committee member and Interviewer, March 2013

German/English Language consultant for Trainings Software

**Olivia Maciel Edelman**
Organized, in collaboration with Instituto Cervantes – Chicago, the Consulado General de México en Chicago, Loyola University Chicago, the University of Chicago, the University of Illinois at Chicago, DePaul University, the National Museum of Mexican Art in Chicago, a series of literary presentations and colloquia by prominent contemporary writers titled: “Voices without Borders: Encounters with Contemporary Mexican Writers”. Among the invited guests are: Yuri Herrera, Alvaro Enrigue, Sabina Berman, Elena Poniatowska, and Margo Glantz. Spring, 2013
Héctor García

Guest Speaker/Radio Interview, “Loyola Chicago y Loyola Andalucía: una hermandad jesuita transatlántica,” Hoy por hoy, Cadena Ser (93.5FM), June 6th 2013.

Multi-Event Collaborator and Institutional Partner, Homenaje a Carlos Fuentes, with invited literary critics and C. Fuentes Scholars, Georgina García Gutiérrez and Julio Ortega, in collaboration with the Instituto Cervantes de Chicago, DePaul University, El consulado mexicano de Chicago, Contratiempo, October /November 2012.

Guest Speaker/Radio Interview, “Carlos Fuentes y su legado,” Del pueblo y para el pueblo, Radio El patrón (95.5FM), November 4th 2012.

Guest Speaker/Round Table Discussant, “Homenaje a Carlos Fuentes,” Hablando con el cónsul, Univisión Radio (1200AM), October 20th 2012.

Board Member for ‘Matli Arts Center a Latina dance-centered troupe based in the Little Village/Archer Heights neighborhoods of Chicago, IL.

Mentor, Nuevos horizontes/New Horizons Mentoring Program, Young Professionals Committee, Gads Hill Center, Pilsen neighborhood, Chicago, IL.

Volunteer Academic Speaker, Cristo Rey Jesuit High School, College Admissions.

Anna Clara Ionta

Immersion Day, Casa Italia, Stone Park, IL, April 2013.

Teaching Assignment at Middlebury College, VT, Scuola Italiana, Summer 2013.

Bernardita Llanos

Reviewer for the American Council of Learned Societies Fellowship Program in Latin American Literature, 2013-2014.

Reviewer for the National Commission for Scientific and Technological Research of Chile (CONYCET).
Bozena Nowicka McLees

Hosted the fourth annual Polish Language EU Certification Examination in collaboration with the Polish Governmental Commission.

Was a founding member of the Jan Karski Educational Foundations in Chicago and in Warsaw to promote the legacy of a Polish WWII diplomat who tried to stop the Holocaust.

Gave a talk before the Polish American Congress National Board describing the inception and growth of the Interdisciplinary Polish Studies Program at Loyola University.